

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 182

[C — 2004/29005]

17 DECEMBER 2003. — **Decreet houdende instemming met de wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995 (1)**

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De wijziging van artikel 43, tweede lid, van het Verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen op de Conferentie van de Staten die Partij zijn bij het Verdrag op 12 december 1995, en goedgekeurd bij de resolutie 50/155 van 21 december 1995 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 december 2003.

De Minister-President, belast met de Internationale Betrekkingen,
H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
C. DUPONT

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

De Minister van Begroting,
M. DAERDEN

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,
D. DUCARME

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting* 2003-2004.

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 453-1. — Verslag, nr. 453-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 9 december 2003.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 183

[2004/200073]

20 NOVEMBRE 2003. — **Arrêté du Gouvernement wallon arrêtant la procédure de nomination du président et des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000**

Le Gouvernement wallon,

Vu la Directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

Vu la Directive 92/43/CEE du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 30, § 3, alinéa 2, tel qu'inséré par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis 35.840/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *De la désignation des membres des Commissions de conservation*

Article 1^{er}. En vue de la désignation des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000 visés à l'article 30, § 3, 4^o à 6^o, de la loi sur la conservation de la nature, le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre, procède à un appel aux associations concernées via un avis publié au *Moniteur belge*.

Art. 2. Dans les deux mois de la publication au *Moniteur belge*, les associations concernées transmettent leur proposition de membres à l'inspecteur général de la division de la Nature et des Forêts.

Cette proposition comprend :

1^o un descriptif de l'association et une copie de ses statuts;

2° les actions réalisées par l'association en rapport avec les missions de la Commission de conservation au cours des deux dernières années;

3° une lettre de motivation de chaque candidat explicitant leur intérêt pour la région concernée, accompagnée d'un curriculum vitae.

Art. 3. Dans le mois qui suit la clôture de la remise des propositions, la division de la Nature et des Forêts transmet au Ministre la liste des candidatures proposées par les associations visées à l'article 30, § 3, 4° à 6°, de la loi sur la conservation de la nature ainsi qu'un avis motivé sur celles-ci.

CHAPITRE II. — *De la désignation du président des Commissions de conservation*

Art. 4. En vue de la désignation du président des Commissions de conservation des sites Natura 2000, le Ministre procède à un appel aux candidatures par commissions via un avis publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Dans les deux mois de la publication au *Moniteur belge*, les candidats transmettent leur candidature à l'inspecteur général de la division de la Nature et des Forêts.

Art. 6. La candidature comprend :

1° la copie des diplômes obtenus;

2° une lettre de motivation du candidat accompagnée d'un curriculum vitae comprenant notamment les éléments permettant d'apprécier les capacités à la gestion de groupe, la connaissance et l'intérêt pour la région concernée.

Art. 7. Dans le mois qui suit la clôture de la remise des candidatures, la division de la Nature et des Forêts transmet au Ministre la liste des candidatures.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 8. L'arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président et des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000 doit intervenir dans les deux mois qui suivent la clôture de la remise des candidatures.

Art. 9. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 183

[2004/200073]

20. NOVEMBER 2003 — **Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Verfahrens zur Ernennung des Vorsitzenden und der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 79/409/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten;

Aufgrund der Richtlinie 92/43/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 30, § 3, Absatz 2, in seiner durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen eingefügten Fassung;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. September 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates 35.840/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Bezeichnung der Mitglieder der Erhaltungskommissionen*

Artikel 1 - Im Hinblick auf die Bezeichnung der Mitglieder der in Artikel 30, § 3, 4° bis 6° des Gesetzes über die Erhaltung der Natur erwähnten Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete richtet der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört und der nachstehend «Minister» genannt wird, durch eine im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichte Bekanntmachung einen Aufruf an die betroffenen Vereinigungen.

Art. 2 - Innerhalb zwei Monaten nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* übermitteln die betroffenen Vereinigungen dem Generalinspektor der Abteilung Natur und Forstwesen ihren Vorschlag.

Dieser Vorschlag umfasst:

1° eine Beschreibung der Vereinigung und eine Abschrift ihrer Satzungen;

2° die durch die Vereinigung im Laufe der letzten zwei Jahre durchgeführten Tätigkeiten in Bezug auf die Aufgaben der Erhaltungskommission;

3° ein Motivationsschreiben jedes Bewerbers, das sein Interesse für die betroffene Region deutlich macht, unter Beifügung eines Lebenslaufs.

Art. 3 - Binnen de maand na de afsluiting van de kandidatuurstelling, maakt de afdeling Natuur en Bossen de kandidatenlijst van de verenigingen bedoeld in artikel 30, § 3, 4° tot 6°, van de wet op het natuurbehoud alsook een gemotiveerd advies daaromtrent over aan de Minister.

KAPITEL II — *Bezeichnung des Vorsitzenden der Erhaltungskommissionen*

Art. 4 - Im Hinblick auf die Bezeichnung des Vorsitzenden der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete erlässt der Minister durch eine im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichte Bekanntmachung einen Bewerberaufruf pro Kommission.

Art. 5 - Binnen twee maanden vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, dragen de betrokken verenigingen hun kandidaten voor bij de inspecteur-generaal van de afdeling Natuur en Bossen.

Art. 6 - Die Bewerbung umfasst:

1° die Abschrift der erhaltenen Diplome;

2° ein Motivationsschreiben des Bewerbers samt Lebenslauf, in dem insbesondere die Faktoren angegeben werden, anhand deren die Fähigkeit, eine Gruppe zu führen, die Kenntnis und das Interesse für die betroffene Region eingeschätzt werden können.

Art. 7 - Innerhalb des Monats nach dem Abschluss der Übergabe der Bewerbungen übermittelt die Abteilung Natur und Forstwesen dem Minister die Liste der Bewerbungen.

KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

Art. 8 - Der Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung des Vorsitzenden und der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete muss innerhalb zwei Monaten nach dem Abschluss der Übergabe der Bewerbungen folgen, in Kraft treten.

Art. 9 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 183

[2004/200073]

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de procedure voor de benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissies voor de instandhouding van de Natura 2000-sites

De Waalse Regering,

Gelet op de Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op de Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 30, § 3, tweede lid, zoals ingevoegd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-sites alsook van de wilde fauna en flora;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 september 2002;

Gelet op het advies 35.840/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Aanwijzing van de leden van de Instandhoudingscommissies*

Artikel 1. Met het oog op de aanwijzing van de leden van de Commissies voor de instandhouding van de Natura 2000-sites bedoeld in artikel 30, § 3, 4° tot 6°, van de wet op het natuurbehoud, doet de Minister bevoegd voor het Natuurbehoud, hierna de Minister genoemd, een oproep tot de betrokken verenigingen via een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 2. Binnen twee maanden vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, dragen de betrokken verenigingen hun kandidaten voor bij de inspecteur-generaal van de afdeling Natuur en Bossen.

Die voordracht bevat :

1° een beschrijving van de vereniging en een kopie van haar statuten;

2° de acties uitgevoerd door de vereniging die betrekking hebben op de opdrachten van de Instandhoudingscommissie in de loop van de laatste twee jaar;

3° een motiveringsbrief van elke kandidaat waarin zijn belang in de betrokken streek wordt geëxpliciteerd, vergezeld van een curriculum vitae.

Art. 3. Binnen de maand na de afsluiting van de kandidatuurstelling, maakt de afdeling Natuur en Bossen de kandidatenlijst van de verenigingen bedoeld in artikel 30, § 3, 4° tot 6°, van de wet op het natuurbehoud alsook een gemotiveerd advies daaromtrent over aan de Minister.

HOOFDSTUK II. — *Aanwijzing van de voorzitter van de Instandhoudingscommissies*

Art. 4. Met het oog op de aanwijzing van de voorzitter van de Commissies voor de instandhouding van de Natura 2000-sites, doet de Minister een oproep tot de kandidaten per commissie via een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 5. Binnen twee maanden vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, worden de kandidaturen overgemaakt aan de inspecteur-generaal van de afdeling Natuur en Bossen.

Art. 6. De kandidatuur bevat :

1° een kopie van de behaalde diploma's;

2° een motiveringsbrief vergezeld van een curriculum vitae met, o.a., de elementen die blijk geven van de bekwaamheden van de kandidaat inzake groepsbeheer alsook van zijn kennis van de betrokken streek en zijn belang daarin.

Art. 7. Binnen de maand na de afsluiting van de kandidatuurstelling maakt de afdeling Natuur en Bossen de kandidatenlijst over aan de Minister.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 8. Het besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Commissies voor de instandhouding van de Natura 2000-sites moet geschieden binnen twee maanden na de afsluiting van de kandidatuurstelling.

Art. 9. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 184

[2004/200074]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les modalités de déclaration de la capture ou de la mise à mort accidentelle d'une espèce animale intégralement protégée

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 92/43/CEE du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la flore et de la faune sauvages, notamment l'article 12, 4;

Vu la convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe adoptée à Berne le 19 septembre 1979, notamment l'article 9;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 2^{quater}, inséré par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 18 mars 2003;

Vu l'avis 35.841/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Toute personne responsable de la capture ou de la mise à mort accidentelle d'une espèce animale intégralement protégée en vertu de l'article 2^{bis} de la loi sur la conservation de la nature est tenue de le déclarer au moyen du formulaire repris en annexe I^{re}.

Le formulaire doit être envoyé dans les quinze jours qui suivent la capture ou la mise à mort accidentelle à l'inspecteur général de la division de la Nature et des Forêts de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement.

Art. 2. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART